

L-EPIFANIJA TAL-MULEJ

SOLENNITÀ

L-1 Ghasar

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

INNU

X'tak, Erodi, għadu ħajjen?
Għax ġie Kristu qiegħed tibza'?
M'għandux bżonn saltniet tad-dinja
min ġie jagħti dik tas-sema!

Ġrew il-maġi wara l-kewkba,
fid-dawl tagħha d-Dawl ifittxu,
biex joffrulu d-doni tagħhom
u jagħrfuh bħal Alla veru.

Il-Ħaruf tas-sema niżel
fl-ilma tal-Ġordan u qaddsu;
hu, li ma ttebbax bil-ħtija
b'ħasil ġdid naddafna minnha.

Xhieda ġdida ta' setegħtu!
Ħammru l-ġarar kbar ta' l-ilma,
li l-qaddejja, b'ordni tiegħu,
rawh mibdul fi nbid quddiemhom.

Glorja lilek, Kristu Sidna,
li lill-ġnus ridt turi ruħek;
mal-Missier u ma l-Ispirtu,
ġieħ jintraddlek, issa w dejjem. Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Il-Mulej, immissel sa minn qabel is-sebħ u sa minn dejjem, deher illum fid-dinja bħala s-salvatur tagħna.

Salm 134 (135)

I

Faħħru isem il-Mulej, *
faħħruh, qaddejja tal-Mulej,
intom li qegħdin f'dar il-Mulej, *
fil-wesgħat ta' madwar it-tempju ta' Alla tagħna.

Faħħru l-Mulej, għax hu tajjeb, *
għannu lil ismu, għax hu sabiħ.
Għax għażel il-Mulej 'il Ġakobb, *
lil Izrael, biex ikun il-poplu tiegħu.

Naf tassew li kbir il-Mulej; *
fuq l-allat kollha Alla Sidna.
Kull ma joghġbu l-Mulej jagħmlu †
fis-smewwiet u fuq l-art, *
fil-baħar u f'qiegħ l-ibħra kollha.
Hu jtella' s-shab minn truf l-art, †
jibgħat il-beraq u x-xita, *
joħroġ l-irjieħ mill-imħażen tiegħu.

Hu darab l-ulied il-kbar ta' l-Egittu, *
kemm bnedmin u kemm bhejjem.
Sinjali u għegubijiet għamel f'nofsok, Egittu, *
u laqtu l-Fargħun u l-qaddejja tiegħu kollha.
Qered 'il Sihon, sultan ta' l-Amurrin, †
lil Ghog, sultan ta' Basan, *
u s-saltniet kollha ta' Kangħan.
U l-art tagħhom qassamha b'wirt, *
b'wirt lil Izrael, il-poplu tiegħu.
Glorja lill-Missier.....

Ant. 1: Il-Mulej, imnissel sa minn qabel is-sebħ u sa minn dejjem, deher illum fid-dinja bħala s-salvatur tagħna.

Ant. 2: Kbir il-Mulej; fuq l-allat kollha Alla Sidna.

II

Mulej, għal dejjem idum ismek! *

Mulej, minn żmien għal żmien il-fama tiegħek!

Għax il-Mulej jagħmel haqq mal-poplu tiegħu, *
juri ħniena mal-qaddejja tiegħu.

L-idoli tal-ġnus huma deheb u fidda, *

xogħol ta' id il-bniedem:

għandhom il-fomm, u ma jitkellmux; *

għandhom l-għajnejn, u ma jarawx;

għandhom il-widnejn, u ma jisimghux; *

anqas nifs ma għandhom fi mnifsejhom.

Bħallhom ikunu dawk li jagħmluhom, *

u dawk kollha li jittamaw fihom.

Bierek, Izrael, il-Mulej; *

bierek, dar Aron, il-Mulej;

bierek, dar Levi, il-Mulej; *

bierku l-Mulej, intom li tibżgħu mill-Mulej.

Imbierek il-Mulej minn Sijon, *

u li joqgħod f'Ġerusalemm!

Glorja lill-Missier.....

Ant. 2: Kbir il-Mulej; fuq l-allat kollha Alla Sidna.

Ant. 3: Kewkba, b'dija li tgħammex, uriet lil Alla, is-Sultan tas-slaten: rawha l-maġi, u ġew joffru r-rigali lis-Sultan il-kbir.

Kantiku ara 1Tim 3:16

R/. Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Hu deher fostna bħala bniedem, *

kien iġġustifikat mill-Ispirtu.

R/. Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Deher lill-angli, *

ixxandar fost il-ġnus.

R/. Fahhru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Emmnuh il-bnedmin fid-dinja, *

ittiehed fil-glorja tas-sema.

R/. Fahhru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Glorja.

Ant. 3: Kewkba, b'dija li tgħammex, uriet lil Alla, is-Sultan tas-slaten: rawha l-maġi, u ġew joffru r-rigali lis-Sultan il-kbir.

LEZZJONI QASIRA

2 Tim 1:9-10

Alla salvana u sejjhilna b'sejha qaddisa, mhux għax qies l-ghemejjel tagħna, imma skond il-pjan tiegħu nnifsu u skond il-grazzja mogħtija lilna fi Kristu Ġesù sa minn dejjem, imma li ntweriet issa permezz tad-dehra tas-Salvatur tagħna Ġesù Kristu li qered il-mewt u wera fid-dawl il-ħajja u l-immortalità permezz ta' l-Evangeliu.

RESPONSORJU QASIR

R/. Bih jitbierku * Il-ġnus kollha ta' l-art. Bih jitbierku.

V/. Ifahhru l-kobor tiegħu l-popli kollha. * Il-ġnus kollha ta' l-art. Glorja. Bih jitbierku.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Il-maġi raw il-kewkba u bdew jgħidu lil xulxin: Dan hu s-sinjal tas-Sultan il-kbir; immorru nfittxuh, u noffrulu rigali ta' deheb, incens u mirra.

Ruħi tfahhar il-kobor tal-Mulej, *

u l-ispirtu tiegħi jifrah f'Alla s-Salvatur tiegħi,
għax hu xeħet għajnejh

fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. *

Iva, minn issa 'l quddiem

kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeg kbar; *

qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien *
fuq dawk li jibżgħu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, *
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, *
u għolla ċ-ċkejknin.

Mela b'kull ġid lil min hu bil-ġuħ, *
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ha ħsieb Izrael, qaddej tiegħu, *
għax ftakar fil-ħniena tiegħu
- bħalma wiegħed lil missirijietna - *
b'riżq Abraham u nisl u għal dejjem.

Glorja.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Il-maġi raw il-kewkba u bdew jgħidu lil xulxin: Dan hu s-sinjal tas-Sultan il-kbir; immorru nfittxuh, u noffrulu rigali ta' deheb, incens u mirra.

PREĊI

Illum il-maġi aduraw lis-Salvatur tagħna. Bil-ferħ kollu ta' qalbna nagħtuh aħna wkoll il-qima tagħna, u nitolbuh u ngħidulu:

Salva l-ħajja tal-fqajrin, Mulej.

Sultan tal-ġnus, int sejjajt lejki il-maġi u bihom ftaħt it-triq lill-ġnus biex jiġu jadurawk:

- imliena bi spirtu ta' adorazzjoni u servizz.

Sultan tal-glorja, int tiġġudika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja:

- aġti sliem kotran lill-bnedmin.

Sultan ta' dejjem, is-saltna tiegħek tibqa' minn żmien għal żmien:

- ibgħat bħax-xita l-kelma tiegħek fi qlubna.

Sultan tal-ġustizzja, int trid tehles lill-imsejken li m'għandux min jgħinu:

- uri l-ħniena tiegħek ma' l-imsejkna u l-immikkta kollha.

Sultan Sid tagħna, ismek imbierek għal dejjem:

- temm ma' ħutna l-mejtin l-għegubijiet tas-salvazzjoni tiegħek.

Missierna

Talba

O Alla, inti illum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-waħdieni; fil-ħniena tiegħek agħtina li aħna, li digà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.
Ammen.

TALBA TA' GHELUQ IL-JUM WARA L-I GHASAR TAL-HDUD U TAS-SOLENNITAJIET

V. O Alla, ejja eħlisni.
R. Mulej, fittex għinni.
Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan ma jingħadx Hallelujah.
*Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-
celebrazzjoni fil-komun jista' jidhol fl-att penitenzjali skond il-formoli wżati fil-
Quddiesa.*

ATT PENITENZJALI

1. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulhadd flimkien jistqarr:

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,
u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,
bil-kliem, bl-eġħmil u billi ħallejt dmirijeti:

iħabbtu fuq sidirhom

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.
Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,
lill-Angli u l-Qaddisin kollha,
u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,
jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R/. Ammen.

Jew

II. Issir l-istedina għall-penitenza.

Huti, ejjew nagħarf u ħtjietna.

Isir ftit tas-skieta. Imbagħad jingħad:

V. Henn għalina, Mulej

R. Għax dnibna kontra tiegħek.

V. Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

R. U s-salvazzjoni tiegħek aghntina.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,
jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

Jew

III. Issir l-istedina għall-penitenza.

Huti, ejjew nagħarf u ħtjietna.

Isir ftit tas-skieta. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

R. Kristu ħniena.

Int li qiegħed fil-lemin tal-Missier, biex tidħol għalina: Mulej ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,
jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

INNU

Kristu, dija w jum imsebbah,

bik tal-lejl titkecca d-dalma:

int tassew tad-dawl id-dija,

int xandâr tad-dawl għall-hienja.

Nitolbuk, Qaddis, Sid tagħna,
f'dan il-lejl li ġej ħarisna;
ikun fik il-mistrieħ tagħna,
'tina ftit sigħat ta' heda.

Jekk l-għajnejn fl-irqad jingħalqu,
qalbna tibqa' tishar miegħek;
midd, Mulej, il-leminja
bħala kenn ħanin fuq ħbiebek.

Ejja, Salvatur setghani,
qatta' x-xbiek ta' l-għadu tagħna,
wennes lill-qaddejja tiegħek,
li biex fdejthom xerridt demmek.

Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,
Sultan twajjeb, jintradd lilek,
lill-Missier u lill-Ispirtu
Difensur u Farag tagħna. Ammen.

SALMODIJA

Barra Ż.GH.:

Ant.1: Ħenn għalija, Mulej, u isma' talbi.

Ż.GH.:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

Salm 4

Radd ta' ħajr

Il-Mulej wera tjeba kbira ma' dak li hu qajjem mill-imwiet. (S. Wistin)

Wegibni, meta nsejjaħlek, *
Alla tal-ġustizzja tiegħi;
oħroġni fil-wisa' meta nkun imdejjaq, *
ħenn għalija u isma' talbi.

Intom, bnedmin, kemm se ddumu twebbsu qalbkom? *
Għax tħobbu l-frugħa u tfittxu l-gideb?
Kunu afu li l-Mulej wera tjeba kbira miegħi; *
jismagħni l-Mulej meta nsejjahlu.

Triegħdu bil-biza', u la tidinbux; *
aħsbu f'qalbkom bil-lejl, u isktu!
Offru s-sagrificċji li għandkom tagħmlu, *
u ittamaw fil-Mulej.

Hafna jgħidu: "Min jurina r-riżq?" *
Ixhet fuqna, Mulej, id-dawl ta' wiċċek.
Int nissilt l-hena f'qalbi, *
aktar mill-kotra tal-qamħ u l-inbid tagħhom.
Nimtedd u norqod minnufih fis-sliem, *
għax int waħdek, Mulej, fis-sod tqegħedni.

Glorja.

Barra Z.GĦ.:

Ant.1: Henn għalija, Mulej, u isma' talbi.

Ant.2: Bierku l-Mulej fil-ljeli.

Salm 133 (134)

It-talb ta' filgħaxija fit-tempju

*Faħħru lil Alla tagħna, intom il-qaddejja kollha tiegħu, intom li tibzġħu minnu, iż-
żgħar u l-kbar. (Apok 19:5)*

Ejjew, bierku l-Mulej, †
qaddejja kollha tal-Mulej, *
intom li toqogħdu f'dar il-Mulej.
Erfgħu idejkom lejn it-tempju, *
u bierku l-Mulej fil-ljeli.

Ibierkek il-Mulej minn Sijon, *
hu li għamel is-sema u l-art!

Glorja.

Ant.2: Bierku l-Mulej fil-ljieli.

Z.GH:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

LEZZJONI QASIRA

Dewt 6:4-7

Isma', Izrael: Wiehed hu l-Mulej, il-Mulej Alla tagħna. Hobb, mela, lill-Mulej, Alla tiegħek, b'qalbek kollha, b'ruħek kollha u b'saħħtek kollha. Żomm f'qalbek dawn it-twissijiet li jiena qiegħed nagħtik illum ; għallimhom lil uliedek u kellimhom fuqhom, sew meta tkun f'darek, sew meta timxi barra t-triq, sew meta tkun se timtedd, u sew meta tqum.

RESPONSORJU QASIR

Barra żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, * Jien nerħi ruħi. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, * Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

F'Ħadd il-Għid u l-ottava jingħad:

Ant. Dan hu l-jum li għamel il-Mulej; ħa nifirħu u nithennew fih! Hallelujah.

Fi żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, jien nerħi ruħi. Hallelujah, hallelujah. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. * Hallelujah, hallelujah. Glorja. F'idejk.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (Ż.Għ. hallelujah).

KANTIKU EVANGELIKU

Lq. 2,29-32

Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Israel

Issa, o Sid, tista' thalli l-qaddej tiegħek *

imur fis-sliem, skond kelmtok;

għaliex għajnejja raw *

is-salvazzjoni tiegħek,

li int Hejjejt *

għall-popli kollha:

dawl biex idawwal il-ġnus, *

u glorja tal-poplu tiegħek Israel.

Glorja.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (Ž.Għ. hallelujah).

Talba

Ejja żurna, Mulej, f'dan il-lejl li ġej fuqna, biex għada mas-sebħ inqumu bil-qawwa tiegħek, u nifirħu bil-qawmien ta' Kristu Ibnek, li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem. **R/. Ammen.**

Jew, fis-solemnitajiet barra l-Ħdud:

Nitolbu. Żur, Mulej, lil din id-dar, u bieghed minnha kull tnassis tal-għadu; jgħammru fiha l-anġli qaddisa tiegħek, biex iħarsuna u jżommuna fis-sliem; u xerred dejjem il-barka tiegħek fuqna. Bi Kristu Sidna. **R. Ammen.**

Wara t-talba tingħad il-barka:

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.

R. Ammen.

Fl-aħħarnett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna.

Omm ħelwa ta' Kristu l-Feddej,
int bieb illi jagħti għas-sema,
int kewkba tal-baħar, Marija!
Ħarisna mill-waqgħa, kun magħna,
għajnuna tal-poplu l-maħtur,
li b'għageb nissilt 'il min ħalqek
fis-siegħa li lqajt it-tislina
li tak Gabrijel, u bqajt xebba,
kif qabel, hekk wara t-tnissil.
Henn, Omm, għal uliedek midinba.

jew

Is-sliem, o Sultana
tas-sema, Sidt l-anġli;
int l-għerq u l-bieb safi
mnejn ġie dawl id-dinja.

O Vergni gloriuża,
ta' ġmiel u sbuħija,
is-sliem għalik! Itlob
lil Kristu għalina.

jew

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;
ħajja, hlewwa u tama tagħna, sliem għalik.
Lilek ingħajtu,
għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.
Lilek nitniehdu, aħna li nibku u nolfqu
f'dan il-wied ta' dmugh.

Ejja, mela, avukata tagħna,
dawwar lejna
dawk il-għajnejn tiegħek tal-ħniena;
u wrina, wara dan it-turufnament,
lil Ġesu', frott imbierek tal-ġuf tiegħek.
O Hanina, o pija, o helwa Vergni Marija.

jew

Taħt il-ħarsien tiegħek nistkennu,
Omm qaddisa ta' Alla:
la twarrabx minn quddiemek
it-talb li nagħmlulek fi ħtiġijietna,
u eħlisna dejjem minn kull tiġrib,
o Vergni gloriuża u mbierka.

IS-SEJHA GHAT-TIFHIR 'L ALLA

V/. Mulej, iftaħli xufftejja.

R/. U fommi jxandar it-tifhir tiegħek.

Salm 94 (95)

Ant. Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Ejjew, ha nfaħħru bl-hena l-Mulej,
ha ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!
Nersqu quddiemu b'għana ta' radd il-ħajr,
ngħannulu b'għajat ta' ferħ.

Ant. Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Għax Alla kbir hu l-Mulej,
sultan kbir fuq l-allat kollha.
F'idejh huma qigħan l-art,
tiegħu huma qċaçet l-għoljiet.
Tiegħu l-baħar, għax hu għamlu;
tiegħu l-art, għax b'idejh saret.

Ant. Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu,
għarkubbtejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!
Għaliex hu Alla tagħna,
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu u n-nagħaġ tiegħu.

Ant. Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

M'hux li kontu llum tisimgħu leħnu!
"La twebbsux qalbkom bħal f'Meriba,
bħal dakinhar f'Massa, fid-deżert,
meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom,
għalkemm raw dak li jien għamilt.

Ant. Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Għal erbghin sena domt nistmellu dan in-nisel;
u jien għedt: 'Qalbu mħassra dan il-poplu,
u triqati ma jagħrfux.'
Għalhekk ħlift fl-għadab tiegħi:
Ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħi!"

Ant. Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,
U jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Ant. Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

UFFIĊĊJU TAL-QARI

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen. Hallelujah.

INNU

Ġew il-maġi jfittxu t-tfajjel;
kif sabuh, quddiemu nxehtu,
biex joffrulu d-doni tagħhom
ta' l-incens, id-deheb u l-mirra.

Int ilqagħhom bhala xhieda
ta' setegħtek u saltnatek,
Tfajjel, li l-Missier għażillek
tliet karattri sa minn dejjem.

Ħu l-incens, għax inti Alla:
għax Sultan, hu d-deheb ta' Saba:
izda ilqa' wkoll il-mirra;
Bniedem int, għad tara d-difna.

Betlem, kbira fost kemm f'Ġuda

hemm bliet kbar, int waħdek sħaqqlek
tilqa' fik lill-mexxej tagħna,
'l Alla w bniedem li salvana.

Il-ħallieq b'testment ordnalu
jibda saltna mhix bħall-bqija,
saltna mħabbra mill-profeti,
kif sinjali wrew fl-imgħoddi:

Saltna li tkun tigbor fiha
kull ma jimla l-ħolqien kollu,
is-smewwiet u l-art u l-ibhra,
l-univers minn tarf għall-iehor.

Glorja lilek, Kristu Sidna,
li lill-ġnus ridt turi ruħek;
mal-Missier u ma' l-Ispirtu
ġieħ jintraddlek, issa w dejjem. Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Is-slaten ta' Tarsis u tal-gzejjer jagħtu r-rigali lil Sidna s-Sultan.

Salm 71 (72)

O Alla, agħti lis-sultan il-ħaqq tiegħek, *
il-ġustizzja tiegħek lil bin is-sultan,
biex jiġġudika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja, *
u bil-ħaqq l-imsejknin tiegħek.

Jinzel mill-muntanji s-sliem lill-poplu, *
tinzel mill-għoljiet il-ġustizzja.
Hu jħares id-dritt ta' l-imsejknin tal-poplu, *
isalva l-fqajrin u jrażżan 'il min jgħakkishom.
Ħa jdum kemm iddum ix-xemx; *
kemm idum il-qamar, minn żmien għal żmien.

Jinzel bħax-xita fuq ir-raba' maħsud, *
bħal ħalba xita li ssaqqi l-art bil-għatx.

Thaddar f'jiem l-gustizzja, *
u sliem kotran sa ma jintemm il-qamar.
Isaltan minn baħar sa baħar, *
u mix-Xmara sa truf l-art.

Quddiemu jitbaxxew l-għedewwa tiegħu; *
dawk li huma kontrih it-trab jilagħqu.
Is-slaten ta' Tarsis u tal-gzejjer jagħtuh ir-rigali, *
is-slaten ta' Xeba u ta' Saba għotjiet iġibulu.
Iqimuh is-slaten kollha, *
il-ġnus kollha lilu jaqdu.

Għax hu jehles lill-fqir li jsejjahlu, *
u lill-imsejken li m'għandux min jgħinu.
Ihenn għad-dgħajef u għall-fqajjar; *
il-ħajja tal-fqajrin isalva.
Jehlishom mill-qerq u mill-moħqrija; *
demmhom għażiż quddiem għajnejh.

Ha jgħix is-sultan għal dejjem, *
jingħata lilu deheb ta' Xeba!
Ha jitolbu għalih dejjem, *
u jberkuh il-jum kollu!
Ikun kotran il-qamħ fuq l-art, *
jogħla sal-qċaċet ta' l-għoljiet.
Ikun il-frott tiegħu bħal-Libanu, *
ihaddru l-uċuħ bħall-ħaxix tar-raba'.

Ismu jibqa' jissemma għal dejjem; *
idum ismu sakemm iddum ix-xemx!
Bih jitbierku l-ġnus kollha ta' l-art; *
il-popli kollha jsejjhulu hieni.

Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael, *
li waħdu jagħmel hwejjeġ ta' l-għaġeb.
Imbierek għal dejjem l-isem imsebbaħ tiegħu; *
timtela l-art kollha bis-sebħ tiegħu! Amen! Amen!
Glorja.

Ant. 1: Is-slaten ta' Tarsis u tal-gzejjer jagħtu r-rigali lil Sidna s-Sultan.

Ant. 2: Agħtu qima lill-Mulej fis-santwarju tiegħu, hallelujah.

Salm 95 (96)

Għannu lill-Mulej għanja ġdida; *
għannu lill-Mulej fl-art kollha!
Għannu lill-Mulej, bierku ismu! *
Habbru minn jum għal ieħor is-salvazzjoni tiegħu.
Xandru fost il-ġnus is-sebħ tiegħu, *
fost il-popli kollha l-għegubijiet tiegħu.

Għax kbir il-Mulej, ta' min ifaħħru hafna, *
tal-biża' aktar mill-allat kollha.
Għax kollha frugħa l-allat tal-popli; *
Jahweh hu li għamel is-smewwiet!
Ġmiel u sebħ huma quddiemu, *
qawwa u sbuħija fis-santwarju tiegħu.

Agħtu lill-Mulej, familji tal-popli, †
agħtu lill-Mulej sebħ u qawwa; *
agħtu lill-Mulej is-sebħ ta' ismu!
Ġibulu l-offerti, †
u idhlu fil-btieħi tat-tempju tiegħu; *
inxteħtu quddiem il-Mulej b'tiżjin qaddis;
triegħdu quddiemu, nies kollha ta' l-art! *
Għidu fost il-ġnus: "Il-Mulej isaltan!"
Hu jzomm sħiħa d-dinja biex qatt ma titharrek; *
hu li jiġġudika l-popli bis-sewwa.

Ha jifirħu s-smewwiet u tithenna l-art, *
ha jħabbat il-baħar u kull ma fih,
ha jifraħ ir-raba' u kull ma fih, *
u jgħannu bil-ferħ is-siġar kollha tal-bosk
quddiem il-Mulej, għax ġej, *
għax ġej biex jagħmel haqq mill-art.
Hu jagħmel haqq mid-dinja bil-ġustizzja, *
u mill-popli bis-sewwa tiegħu.

Glorja.

Ant. 2: Agħtu qima lill-Mulej fis-santwarju tiegħu, hallelujah.

Ant. 3: Aduraw lil Alla, anġli kollha tiegħu, hallelujah.

Salm 96 (97)

Il-Mulej isaltan! †

Ha taqbeż l-art bil-ferħ, *
u jifirħu l-ħafna gzejjer!

Shab u dlam hemm madwaru; *

is-sewwa u l-ħaqq is-sisien tat-tron tiegħu.

In-nar jimxi quddiemu, *

u jeqred madwaru l-għedewwa tiegħu.

Il-beraq tiegħu jdawal id-dinja; *

tara dan l-art u titriegħed.

Bhax-xama' jdubu l-muntanji quddiem il-Mulej, *

quddiem is-Sid ta' l-art kollha.

Ixandru s-smewwiet il-ġustizzja tiegħu; *

jaraw il-popli kollha s-sebħ tiegħu.

Jinfixlu dawk kollha li jqimu l-idoli, †

li jiftahru bix-xbihat fiergħa tagħhom; *

u quddiemu jinxteħtu l-allat kollha.

Tisma' dan u tifraħ Sijon, †

jaqbzu bil-ferħ l-ibliet ta' Ġuda, *

minħabba l-ġustizzja tiegħek, Mulej.

Għax int, Mulej, inti l-Għoli, †

'il fuq mill-art kollha, *

ogħla ħafna mill-allat.

Iħobb il-Mulej lil min jobgħod il-ħażen, †

iħares il-ħajja ta' ħbiebu, *

jehlishom minn idejn il-ħżiena.

Ifegġ id-dawl fuq il-ġust, *

u l-hena għal qalb in-nies sewwa.

Ifirħu, ġusti, fil-Mulej, *

u fahħru l-isem qaddis tiegħu.

Glorja.

Ant. 3: Aduraw lil Alla, anġli kollha tiegħu, hallelujah.

V/. Ixandru s-smewwiet il-ġustizzja tiegħu.

R/. Jaraw il-popli kollha s-sebħ tiegħu.

LEZZJONI 1

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Izaija

Iż. 60:1-22

Il-Mulej juri sebħu f'Ġerusalemm

Qum! Ha jiddi wiċċek Ġerusalemm!
Id-dawl tiegħek wasal!
Jiddi fuqek sebħ il-Mulej!
Ara d-dlamijiet jiksu l-art,
u sħab iswed il-popli:
iżda fuqek jiddi l-Mulej,
u s-sebħ tiegħu jfegġ fuqek.
Il-ġnus għad jimxu fid-dawl tiegħu,
u s-slaten fid-dija ta' sebħek.
Erfa' u dawwar għajnejk madwarek u ara:
lkoll miġbura ġejjin għandek.
Uliedek ġejjin mill-bogħod,
u bnietek iġorruhom fuq id-dirgħajn.
Mbagħad tħares u wiċċek jiddi,
u tħabbat u timtela qalbek,
għax fuqek taqa' l-kotra tal-ġid ta' l-ibħra,
u l-għana tal-ġnus jiġi għandek.
Imrieħel ta' iġmla għad jgħattuk,
l-iġmla żgħar ta' Midjan u Ghefa;
ilkoll minn Saba jiġu,
mgħobbija bid-deheb u l-inċens,
u jxandru t-tifħir tal-Mulej.
L-imrieħel kollha ta' Kedar jingabru fik,
u l-kbiex ta' Nebajot jaqduk:
jilqgħuhom u joffruhom fuq l-altar tiegħi,
u jiena nsebbaħ id-dar tal-kobor tiegħi.
Min huma dawn li bħal sħaba jtiru,

bħal ħamiem lejn il-bejtiet tagħhom?
Iva, għaliġa jingabru l-bastimenti tal-gzejjer,
bl-iġfna ta' Tarsis quddiemnett,
biex iġibu 'l uliedek mill-bogħod,
u magħhom il-fidda u dehebbhom,
f'għieh isem Jahweh Alla tiegħek,
u l-Qaddis ta' Izrael, li sebbħek.

U l-barranin jibnulek swarek,
u jaqduk is-slaten tagħhom,
għax jekk sawwattek fil-qilla tiegħi,
fil-ħniena tiegħi jien ħennejt għalik.

U l-bibien tiegħek ikunu miftuħin dejjem,
lejl u nhar ma jingħalqux,
biex jiġi għandek il-ġid tal-ġnus,
u s-slaten tagħhom miexja quddiem;
għax il-ġens u s-saltna li ma taqdikx tinqered:
ġnus bħal dawn jinqerdu għalkollox.

Ġmiel il-Libanu jiġi għandek,
iċ-ċipress ta' ċ-ċedru u l-bux flimkien,
għat-tiżjin tat-tempju mqaddes tiegħi,
u għas-sebħ ta' fejn inqiegħed riġleġja.

U jiġu għandek rashom baxxa
wlied dawk li ħaqrak,
u jinżlu wiċċhom fl-art quddiemek
dawk li żebilħuk,
u jsejġhulek: 'Belt tal-Mulej',
'Sijon tal-Qaddis ta' Izrael'.

Għaliex kont mitluqa, u kienu jobogħduk
u ħadd ma kien jgħaddi minnek,
nagħmlek kbira għal dejjem
u l-għaxqa ta' kull żmien.

Bħal tarbija terda' ħalib il-ġnus,
u titmantna minn sider is-slaten,
biex tagħraf li jien il-Mulej,
is-Salvatur tiegħek, il-feddej tiegħek,
il-Qawwi ta' Ġakobb.

Flok bronż ingib id-deheb,

flok ħadid ingib il-fidda,
flok injam bronż
u flok il-ħadid ġebel,
u nagħmel is-Sliem it-tmexxija tiegħek
u l-Ġustizzja l-ħakma tiegħek.

Ma tinstemax aktar dnewwa f'artek,
u ħerba u qerda fit-trufijiet tiegħek;
swarek jissejġhu: 'Helsien', u bwiebek: 'Fohrija'.

Ma ddawwlekk aktar ix-xemx binhar,
u lanqas jiddi għalik il-qamar bil-lejl,
għax il-Mulej ikunlek id-dawl għal dejjem
u Alla tiegħek ikun sebħek.

Ma tinżilx aktar ix-xemx għalik
u lanqas jgħib il-qamar,
għax il-Mulej ikun id-dawl tiegħek għal dejjem
u jintemmu l-jiem tal-vistu tiegħek.

Kulħadd ikun ġust fil-poplu tiegħek
u jirtu l-art għal dejjem;
huma xitla li jien ħawwilt,
xogħol idejja għal fohriti.

L-iżgħar fostkom isir tribù
u l-iċken isir ġens qawwi.
Jien il-Mulej, u ngħaġġel nagħmel dan kollu f'waqtu.

RESPONSORJU Iż 60:1. 3

R/. Qum! Ħa jiddi wiċċek, Ġerusalemm! Id-dawl tiegħek wasal! * Jiddi fuqek sebħ il-Mulej.

V/. Il-ġnus għad jimxu fid-dawl tiegħek u s-slaten fid-dija ta' sebħek. * Jiddi fuqek sebħ il-Mulej.

LEZZJONI II

Qari mid-Diskorsi tal-Papa San Ljun il-Kbir

Il-Mulej għarraf fl-art kollha s-salvazzjoni tiegħu

Alla, fil-providenza u l-ħniena tiegħu, ħaseb biex f'dawk l-aħħar żminijiet jgħin lid-dinja halli ma tibqax tintilef, u għalhekk ried isalva lill-ġnus kollha permezz ta' Kristu.

Fl-imghoddi huwa wiegħed lill-patrijarka qaddis Abraham li kellu jkun il-missier tal-kotra bla qjies ta' dawn il-ġnus, mhux bis-saħħa tat-tnissil skond il-ġisem imma skond il-fidi, u għalhekk xebbah lil nisl mal-kwiekeb bla għadd biex il-missier tal-ġnus kollha jqiegħed it-tama tiegħu f'ulied mhux ta' l-art imma tas-sema.

Ħa jidhlu mela l-ġnus kollha fil-familja tal-patrijarka, biex il-barka tan-nisel ta' Abraham jiksbuha wlied il-wegħda, ladarba wlied il-ġisem ċaħħdu lilhom infushom minnha. U fil-persuna tat-tliet maġi, ħa jqimu l-popli kollha lil dak li għamel il-ħolqien; ikun magħruf Alla mhux fil-Lhudija biss, imma fl-art kollha, biex ikun jista' jingħad kullimkien li *kbir hu ismu f'Iżrael*.

Gheżież, fid-dawl ta' dawn il-misteri tal-grazzja ta' Alla, niċcelebraw b'ferħ spiritwali l-jum tat-twelid ġdid tagħna u l-ewwel sejha tal-ġnus, u nroddu ħajr lil Alla l-ħanin li, kif jgħid l-Appostlu, *għamilna denji li nissieħbu fil-wirt tal-qaddisin fis-saltna tad-dawl; hu ħelisna mill-ħakma tad-dlam, u daħħalna fis-saltna ta' Ibnu l-ghaziż; għax, kif ħabbar Iżaija, il-poplu li kien miexi fid-dlam ra dawl kbir, in-nies li joqogħdu f'art id-dlam dawl kbir idda fuqhom*. Għal dawn in-nies il-Mulej qal ukoll: *Lilek għad isejjħu l-ġnus li ma għarfukx, u għandek jiġu l-popli li ma kinux jafu bik*.

Dan hu l-jum li *Abraham rah u ferah*, meta sar jaf li wliedu fil-fidi kellhom jitbierku fin-nisel tiegħu, *li hu Kristu*, u lemaħhom minn qabel, meta emmen li kien se jsir missier il-ġnus kollha, *u filwaqt li sebbah lil Alla, żamm bis-shiħ li min kien għamillu l-wegħda kien qawwi biżżejjed biex iżomm kelmtu*.

Dan hu l-jum li David għanna fis-salmi, meta qal: *Il-ġnus kollha, li int għamilt, jiġu jinxteħtu quddiemek, u jsebbħu ismek, Sidi*; u wkoll : *Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu, f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu*.

Nafu li l-Mulej beda jagħmel dan minn dakinhar li l-maġi telqu mill-pajjizi mbiegħda tagħhom, imxew wara l-kewkba u marru biex jagħrfu lis-Sultan tas-sema u l-art u jadurawh. Dawn il-qaddejja ta' Alla jistednuna naghmlu bħalhom, biex aħna wkoll, kemm nistgħu, naqdu lill-grazzja ta' Alla li ssejjaħ lil kulhadd għand Kristu.

Gheżież, huwa dmir tagħkom il-koll li tgħinu lil xulxin f'dan it-tħabrik, biex tkunu tiddu bħala wlied id-dawl fis-saltna ta' Alla li fiha naslu bis-saħħa tal-fidi vera u ta' l-għemejjel tajba tagħna, permezz ta' Sidna Ġesù Kristu, li jgħix u jsaltan ma' Alla l-Missier flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

RESPONSORJU

R/. Dan hu l-jum kbir, li fih deher is-Salvatur tad-dinja, imħabbar mill-profeti u miqjum mill-anġli: * Il-maġi ferħu xhin raw il-kewkba tiegħu, u marru joffrulu r-rigali.

V/. Jum imqaddes feġġ għalina: ejjew, ġnus qimu l-Mulej. * Il-maġi ferħu xhin raw il-kewkba tiegħu, u marru joffrulu r-rigali.

INNU LILEK, O ALLA, INFATĦRU.

Lilek, o Alla, infatħru: * lilek b'Mulej nistqarru.

Lilek Missier ta' dejjem, * id-dinja kollha tqimek.

Lilek l-anġli kollha, *

Lilek is-smewwiet u l-qawwiet kollha tagħhom,

Lilek il-kerubini u s-serafini *

Ixandruk bla heda:

Qaddis, * Qaddis, * Qaddis *

Il-Mulej Alla ta' l-eżerċiti.

Is-smewwiet u l-art mimlija *

bil-kobor tas-sebħ tiegħek.

Lilek tfaħħar *

Il-ġemgħa gloriuża ta' l-Appostli.

Lilek ifaħħar *

l-għadd sabiħ tal-Profeti.

Lilek ifaħħru *

il-qtajja' tal-martri rebbiegħa kollhom bjuda.

Mad-dinja kollha * il-Knisja mqaddsa tistqarr fik:

il-Missier * ta' kobor bla qjies

l-Iben tiegħek miqjum, * veru u waħdieni

u l-Ispirtu s-Santu, * id-Difensur

Kristu, * inti s-Sultan gloriuż.

Inti minn dejjem * Bin il-Missier.

Int, biex teħles lill-bniedem, *

ma stmerrejtix tinzel f'guf ta' Vergni.

Int ħriġt rebbiegħ fuq is-setgħa tal-mewt, *

u ftaħt is-saltna tas-smewwiet għal min jemmen.

Int qiegħed fil-leminija ta' Alla, *

fis-sebħ tal-Missier.

Aħna nemmnu *

li int għad terġa' tigi bħala mħallef.
Nitolbuk għalhekk li tghin lill-qaddejja tiegħek, *
li int fdejt b'demmek il-għażiż.
Aghmel li nissieħbu mal-qaddisin tiegħek *
fil-glorja ta' dejjem.

Salva lill-poplu tiegħek, Mulej, *
bierek lill-wirt tiegħek.
Kun ir-ragħaj tagħhom, *
erfagħhom għal dejjem.
Minn jum għall-iehor * ahna nberkuk;
u nfahħru ismek għal dejjem, *
u għal dejjem ta' dejjem.
Aghmel, Mulej, li llum *
inħarsu ruħna minn kull dnuv.
Henn għalina, Mulej, * henn għalina.
Ha tkun fuqna, Mulej, it-tjieba tiegħek, *
kif fik hi t-tama tagħna.
Fik, Mulej, jien nistkenn: *
ma jkolli qatt għax ninfixel.

TALBA

O Alla, inti llum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-wahdieni; fil-ħniena tiegħek agħtina li ahna, li digà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Inbierku l-Mulej.

R/. Inroddu ħajr lil Alla.

IT-TIFHIR TA' SBIH IL-JUM

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

INNU

Intom li qed tfittxu 'l Kristu,
għollu 'l fuq il-ħarsa tagħkom:
hemm taraw biċ-ċar sinjali
ta' sebħ kbir li qatt ma jonqos.

Hemm hi l-kewkba, li d-dawl tagħha
jegħleb sa lix-xemx fil-qawwa;
hi qed tħabbar li fid-dinja
niżel Alla bhala bniedem.

Minn fejn tibda x-xemx il-ġirja,
tliet għorrief tal-Persja jfissru
x'inhil-kewkba: fiha jilmħu
xhieda tas-sultan li wasal.

Min hu dan – jistaqsu w jgħidu –
dan li jordna sa lill-kwiekeb,
li quddiemu s-sema jibza',
dwal u xemx qaddejja tiegħu?

Dan tassew xi ħadd bla bidu,
mingħajr tmiem, ta' l-għageb, għoli,
li bla tarf il-kobor tiegħu,
li kien qabel l-art u s-sema.

Ġnus, dan huwa s-sultan tagħkom
u s-sultan tal-poplu Lhudi,
li għal dejjem kien inwiegħed
lil Abraham missierna w nisl.

Glorja lilek, Kristu Sidna,
li lill-ġnus ridt turi ruħek;
mal-Missier u ma l-Ispirtu,
għieħ jintraddlek, issa w dejjem. Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Il-maġi fetħu t-teżori tagħhom, u offrew lill-Mulej deheb incens u mirra, hallelujah.

Salm 62 (63), 2-9

Alla, Alla tiegħi int; *
lilek ħerqan infittex.
Ruħi bilgħatx għalik, †
għalik imxennaq jiena, *
bħal art niexfa, maħruqa, bla ilma.
Għalhekk gejt narak fit-tempju mqaddes tiegħek, *
biex nitgħaxxaq bis-setgħa u l-glorja tiegħek.
Għax it-tjieba tiegħek aħjar mill-ħajja, *
xufftejja jxandru t-tifhir tiegħek.

Għalhekk inbierkek tul ħajti kollha; *
ngħolli jdejja u nsejjaħ ismek.
Bħal b'ikel mill-aħjar li jsemmen nimtela, *
u jgħannilek fommi b'xufftejn ferrieħa,
meta, mimdud fuq friexi, fik niftakar, *
u naħseb fuqek fis-sahriet tal-lejl.
Għax int kont għajnuna għalija, *
għad-dell ta' gwenħajk ngħanni bil-ferħ.
Miegħek tingħaqad ruħi, *
int twezinni bil-leminja tiegħek.
Glorja.

Ant. 1: Il-maġi fetħu t-teżori tagħhom, u offrew lill-Mulej deheb incens u mirra, hallelujah.

Ant. 2: Bierku, ibħra u xmajjar, il-Mulej: għejun, għannu bil-ferħ lil Sidna, hallelujah.

Kantiku (Dan 3,57-88.56)

Bierku, għemejjel kollha tal-Mulej, il-Mulej, *
fahħruh u għolluh għal dejjem.
Bierku, anġli tal-Mulej, il-Mulej; *
bierku, smewwiet, il-Mulej.
Bierku, ilmijiet kollha ta' fuq is-sema, il-Mulej; *

bierku, setgħat kollha, il-Mulej.
Bierku, xemx u qamar, il-Mulej; *
bierku, kwiekeb tas-sema, il-Mulej.

Bierku, xita u nida kollha, il-Mulej; *
bierku, irjieħ kollha, il-Mulej.
Bierku, nar u sħana, il-Mulej; *
bierku, bard u ksieħ, il-Mulej.
Bierku, nida u borra, il-Mulej; *
bierku, silg u bard, il-Mulej.
Bierku, glata u silg, il-Mulej; *
bierku, iljieli u granet, il-Mulej.
Bierku, dawl u dlam, il-Mulej; *
bierku, beraq u sħab, il-Mulej.

Ha tbierək l-art il-Mulej, *
ħa tfaħħru u tghollih għal dejjem.
Bierku, muntanji u għoljiet, il-Mulej; *
bierku, kull ma jinbet fl-art, il-Mulej.
Bierku, għejun, il-Mulej; *
bierku, ibħra u xmajjar, il-Mulej.
Bierku, ħut kbir u kull ma jziġġ fl-ilma, il-Mulej; *
bierku, tjur kollha ta' l-ajru, il-Mulej.
Bierku, bhejjem u mrieħel kollha, il-Mulej; *
bierku, ulied il-bnedmin, il-Mulej.

Bierək, Izrael, il-Mulej, *
faħħruh u għolluh għal dejjem.
Bierku, qassisin tal-Mulej, il-Mulej; *
bierku qaddejja tal-Mulej, il-Mulej.
Bierku, spirti u rwieħ tal-gusti, il-Mulej; *
bierku, qaddisin u intom ta' qalb umli, il-Mulej.
Bierku, Ħananija, Għazarija u Misael, il-Mulej, *
faħħruh u għolluh għal dejjem.
Inbierku l-Missier u l-Iben u l-Ispirtu s-Santu; *
infahħruh u ngħolluh għal dejjem.
Imbierək int, Mulej, fil-wisa' kollu tas-sema, *
ta' min jgħollik u jsebbħek fuq kollox għal dejjem.

Fl-aħħar ta' dan il-kantiku l-Glorja ma tingħadx.

Ant. 2: Bierku, ibħra u xmajjar, il-Mulej: għejun, għannu bil-ferħ lil Sidna, hallelujah.

Ant. 3: Id-dawl tiegħek wasal, Ġerusalem! Jiddi fuqek sebħ il-Mulej! Il-ġnus għad jimxu fid-dawl tiegħek, hallelujah.

Salm 149

Ghannu lill-Mulej għanja ġdida: *
fil-ġemgħa ta' ħbiebu t-tifhir tiegħu
Ħa jifrah Izrael bil-Ħallieq tiegħu, *
u jithennew ulied Sijon bis-sultan tagħhom
Ħa jfahħru biż-żfin l-isem tiegħu, *
bid-daqq tat-tanbur u taç-çetra!
Għax il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu, *
u jsebbah lill-fqajrin bir-rebħa.

Bil-glorja jithennew ħbiebu, *
u jaqbzu bil-ferħ fuq friexhom!
It-tifhir ta' Alla jkun fuq fommhom, *
u sjuf b'żewġt ixfar f'idejhom,
biex jistgħu jithallsu mill-ġnus, *
u jagħtu l-kastig lill-popli,
jorbtu bil-ktajjen is-slaten tagħhom, *
bi rbit tal-ħadid il-kbarat tagħhom,
jagħmlu minnhom il-ħaqq miktub għalihom: *
dan hu ġieħ għall-ħbieb tiegħu kollha.
Glorja

Ant. 3: Id-dawl tiegħek wasal, Ġerusalem! Jiddi fuqek sebħ il-Mulej! Il-ġnus għad jimxu fid-dawl tiegħek, hallelujah.

LEZZJONI QASIRA Iz 52:7-10

Kemm huma sbieħ fuq il-muntanji r-riglejn ta' min iħabbar, ta' min ixandar is-sliem, ta' min iħabbar ir-rizq, ta' min ixandar is-salvazzjoni, li jgħid lil Sijon: Alla tiegħek isaltan! Ismagħha l-għajta! L-għassiesa tiegħek għollew lehenhom, ilkoll flimkien jgħajtu bil-ferħ, għax raw b'għajnejhom lill-Mulej rieġa' lura f'Sijon. Intom, ħerbiet ta' Ġerusalem, għajtu lkoll bil-ferħ, għax

farrag il-Mulej lill-poplu tieghu, feda lil Ġerusalemm. Kixef il-Mulej id-driegħ qaddis tieghu quddiem il-ġnus kollha, u raw it-truf kollha ta' l-art is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.

RESPONSORJU QASIR

R/. Quddiemu jinxteħtu * Is-slaten kollha ta' l-art. Quddiemu.

V/. Il-ġnus kollha lilu jaqdu. * Is-slaten kollha ta' l-art. Glorja. Quddiemu.

Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:

Illum il-Knisja ngħaqdet ma' l-Għarus tagħha tas-sema, għax Kristu naddafha minn ħtijietha fil-Ġordan; il-maġi jhaffu bir-rigali tagħhom għall-festa tat-tieg tas-Sultan; u l-ilma mibdul fi nbid iferraħ il-mejda, hallelujah.

Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael, *
għaliex ġie jżur u jifdi l-poplu tieghu,
u waqqaf għalina qawwa ta' salvazzjoni *
f'dar David, qaddej tieghu,
bħalma kien wiegħed fl-imgħoddi *
b'fomm il-profeti qaddisin tieghu,
biex isalvana mill-għedewwa tagħna *
u minn idejn dawk kollha li jobogħduna.
B'hekk juri ħniena ma' missirijietna, *
u jiftakar fil-patt qaddis tieghu,
fil-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna, *
li jagħtina
li, meħlusin minn idejn l-għedewwa tagħna, *
naqduh bla biża'
tul ħajjitna kollha, *
bil-ġustizzja u l-qdusija quddiemu.
U inti, tfajjel, tissejjah profeta ta' l-Għoli; *
għax tmur qabel il-Mulej biex tħejjilu triqatu,
biex tgħarraf lill-poplu tieghu bis-salvazzjoni, *
bil-maħfra ta' dnubiethom,
ħierġa mill-qalb ħanina ta' Alla tagħna, *
li jibagħtilna mill-għoli ż-żjara tax-Xemx tielgħa,
ħa jdawwal lil dawk li jinsabu
fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt, *
ħa jmexxi l-passi tagħna fit-triq tas-sliem.
Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *

u lill-Ispirtu s-Santu,
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. **Ammen.**

Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:

Illum il-Knisja ngħaqdet ma' l-Għarus tagħha tas-sema, għax Kristu naddafha minn htijietha fil-Ġordan; il-maġi jhaffu bir-rigali tagħhom għall-festa tat-tieg tas-Sultan; u l-ilma mibdul fi nbid iferrah il-mejda, hallelujah.

PREĊI

Illum il-maġi aduraw lis-Salvatur tagħna. Bil-ferħ kollu ta' qalbna nagħtuh aħna wkoll il-qima tagħna, u nitolbuh u ngħidulu:

Dawl minn dawl, imla dan il-jum bid-dija tiegħek.

Kristu, inti dhert fil-ġisem:

- qaddisna bil-kelma ta' Alla u t-talb.

Kristu, int kont iġġustifikat bl-Ispirtu:

- eħles il-ħajja tagħna minn kull nifs ta' żball.

Kristu, inti dhert lill-anġli:

- aġħmel li f'din l-art ingarrbu l-ferħ tas-sema.

Kristu, inti xxandart fost il-ġnus:

- iftaħ qlub il-bnedmin bil-qawwa ta' l-Ispirtu s-Santu.

Kristu, lilek emmnuk fid-dinja:

- ġedded il-fidi ta' kull min jemmen fik.

Kristu, inti tteħidt fil-glorja:

- kebbes fina x-xewqa tas-saltna tiegħek.

Missierna

Talba

O Alla, inti llum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-waħdieni; fil-ħniena tiegħek aġħtina li aħna, li diġà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem. Ammen.

IT-TALB TA' NOFS IL-JUM

V/. O Alla, ejja ehlieni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fid-Disgha ta' filghodu

INNU

B'qima kbira w tjeba sħiħa,
miġburin f' dis-siegha mbierka,
nerfgħu talba mħegġa 'l Alla,
ħa nfahħruh fil-qawwa tiegħu.

Biex jagħtina d-don li nkunu
tempju ta' l-Ispirtu s-Santu,
li bħalissa ntbagħat u tqassam
fuq l-apostli skond il-wegħda.

Bit-tqassim tad-doni tiegħu,
żejjen kollox bis-sbuħija
il-Missier, li hejja s-saltna
tas-smewwiet għall-hena tagħna.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,
lill-Ispirtu s-Santu, Alla:
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

Ant. Issa hu mgharraf il-misteru li kien moħbi għal kulhadd sa minn dejjem.

F'Nofsinhar

INNU

Nofs il-jum hu ħin wisq xieraq

biex, fil-ħeġġa ta' mħabbatna,
quddiem Alla nressqu talbna,
b'radd il-ħajr u kull foħrija.

Għaliex din kienet is-sieġha
li, bis-sagrificċju veru
tal-Ħaruf bla tebgħa, ksibna
mis-salib is-salvazzjoni.

Lill-Mulej għalhekk nitolbu
biex jimliena b'dawl il-grazzja
tas-salib, li d-dija tiegħu
tfiet id-dawl tax-xemx b'qawwietha.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,
Lill-Ispirtu s-Santu, Alla:
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

Ant. Kristu ġie jħabbar is-sliem lilkom li kontu fil-bogħod, u lil dawk li kienu fil-qrib.

Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar

INNU

F'din it-tielet talba mqaddsa
ta' mal-jum, infahħru 'l Alla,
b'radd ta' ħajr għal kull għajjnuna
li fi mħabbtu illum bagħtilna.

Nadurawh, għax hu ta' l-għageb
fil-misteru għoli tiegħu;
u, fid-dawl tal-maġisteru
ta' San Pietru, lejh inħaffu.

F'rabta shiħa ma' l-appostli,
nitolbuhom jgħassu fuqna,
biex il-passi dgħajfa tagħna
jitqawwew bi Kristu Sidna.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,
lill-Ispirtu s-Santu, Alla:
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

Ant. Jien għamiltek dawl għall-ġnus, biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.

Salm 46 (47)

Popli kollha, ċapċpu idejkom, *
għajtu b'lehen ta' ferħ lil Alla!
Għax il-Mulej, l-Għoli, hu tal-biza', *
sultan kbir fuq l-art kollha.

Irażżan il-popli taħtna, *
u l-ġnus iqiegħed taħt riglejna.
Hu jagħżzilna l-wirt tagħna, *
il-kburija ta' Ġakobb, il-maħbub tiegħu.
Tela' Alla b'għajat ta' ferħ, *
il-Mulej bid-daqq tat-trombi.

Għannu lil Alla, għannu, *
għannu lis-sultan tagħna, għannu.
Għax Alla s-sultan ta' l-art kollha: *
għannulu bis-sengħa għanja sabiħa.

Isaltan Alla fuq il-ġnus kollha,
joqgħod Alla fuq it-tron imqaddes tiegħu.
Jingemgħu l-kbarat tal-popli *
mal-poplu ta' Alla ta' Abraham.
Għax ta' Alla huma l-kapijiet ta' l-art; *
hu fl-għoli fuq kulhadd.
Glorja.

Salm 85 (86):1-10

Agħtini widen, Mulej, u wegibni, *
għaliex jiena msejken u fqajjar.
Harisli ħajti, għax jiena twajjeb, *

salva l-qaddej tiegħek, għax fik jittama.

Int Alla tiegħi, henn għalija, Sidi, *
għax lilek ngħajjat il-hin kollu.
Ferraħ ruh il-qaddej tiegħek, *
għax lejk, Sidi, jien nerfa' ruhi.
Għax int, Sidi, twajjeb u taħfer, *
kollok tjieba għal kull min isejjahlek.
Agh̃ti widen, Mulej, għat-talba tiegħi, *
isma' l-lehen ta' l-ilfiq tiegħi.
F'jum in-niket tiegħi nsejjahlek, *
għax inti żgur twegibni.

Ħadd m'hu bħalek fost l-allat, Mulej, *
u xejn bħall-għemil tiegħek.
Il-ġnus kollha, li għamilt,
jiġu jinxteħtu quddiemek, *
u jsebbħu ismek, Sidi.
Għax kbir int, u għemejjel ta' l-għageb tagħmel; *
int waħdek Alla!
Glorja.

Salm 97 (98)

Għannu lill-Mulej għanja ġdida, *
għax għamel hwejjeg ta' l-għageb.
Ġibitlu r-rebħa l-leminija tiegħu, *
u d-driegħ imqaddes tiegħu.
Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu, *
f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu.
Ftakar fit-tjieba u l-fedeltà tiegħu *
mal-poplu ta' Izrael.
L-art kollha, minn tarf għall-iehor, *
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.
Għajtu bil-ferħ lill-Mulej fl-art kollha, *
infexxu fl-għana, ifirħu u għannu!
Għannu lill-Mulej biċ-ċetra, *
biċ-ċetra u bil-hlewwa ta' l-għana,

bit-trombi u bid-daqq tat-trumbetti; *
għajtu bil-ferħ quddiem il-Mulej is-sultan!

Ha jriegħed il-baħar u kull ma fih, *
id-dinja u kull ma jgħammar fiha.
Ha jċapċpu x-xmajjar idejhom, *
u l-muntanji flimkien jgħajtu bil-ferħ
quddiem il-Mulej, għax ġej *
biex jagħmel haqq mill-art;
hu jagħmel haqq mid-dinja bil-ġustizzja, *
u mill-popli bis-sewwa.
Glorja.

Fid-Disgha ta' filghodu

Ant. Issa hu mgħarraf il-misteru li kien moħbi għal kulhadd sa minn dejjem.

LEZZJONI QASIRA Apok 15:4

Min, Mulej, ma jibzax minn ismek? Min ma jsebbħux? Għaliex int waħdek qaddis:
u l-ġnus kollha jiġu jinxteħtu quddiemek.

V/. Deher fid-dinja.

R/. U għammar fost il-bnedmin.

F'Nofsinhar

Salm 122 (123)

Lejk nerfa' għajnejja, *
int li tghammar fis-smewwiet.

Ara, bħal għajnejn il-qaddejja lejn id sidhom; *
bħal għajnejn il-qaddejja lejn id sidtha;
hekk għajnejna lejn il-Mulej, Alla tagħna, *
sa ma jkollu ħniena minna.

Henn għalina, Mulej, henn għalina, *
għax mitmugħa sax-xaba' bit-tagħjir.
Mxebbgħa għall-aħħar ruħna *

biż-żebliħ ta' l-għonja, bit-tagħjir tal-kburin.
Glorja.

Salm 123 (124)

Li ma kienx il-Mulej magħna *
- ħa jgħid hekk Izrael –
li ma kienx il-Mulej magħna, *
meta qamu għalina n-nies,
ħajjin kienu jibilgħuna, *
meta nnextegħlu bl-għadab għalina.

L-ilma kien jgħarraqna, *
il-wied kien jgħaddi minn fuqna;
minn fuqna kien jgħaddi *
mewg ta' l-ilma qawwi.

Imbierek il-Mulej, *
li ma telaqniex priża għal snienhom.
Ħajjitna bħal għasfur ħelset mix-xbiek tan-nassaba. *
Ix-xibka tqattgħet, u aħna ħrabna.

L-għajjnuna tagħna fisem il-Mulej, *
li għamel is-sema u l-art.
Glorja.

Salm 124 (125)

Min jittama fil-Mulej hu bħall-għolja ta' Sijon, *
li qatt ma titharrek, imma fis-sod għal dejjem.
Bħalma l-għoljiet iduru madwar Ġerusalemm, *
hekk il-Mulej madwar il-poplu tiegħu,
minn issa u għal dejjem.
Ma jkun qatt ix-xettru tal-ħżiena
fuq l-art, wirt il-gusti, *
biex ma jigrix li l-gusti
jmiddu jdejhomm għall-ħażen.

Agħmel il-gid, Mulej, lit-tajbin *
u lil dawġ ta' qalbhomm safja.

Imma 'l dawk li jgħawwgu triqthom †
jitlaqhom il-Mulej ma' dawk li jagħmlu l-ħażen.
Sliem għal Iżrael!

Glorja.

Ant. Kristu gie jhabbar is-sliem lilkom li kontu fil-bogħod, u lil dawk li kienu fil-qrib.

LEZZJONI QASIRA

Iż 49:6

Il-Mulej qalli: tkun haġa żgħira wisq għalik li inti tkun il-qaddej tiegħi biex tqajjem biss it-tribù ta' Ġakobb u tregġa' lura l-fdal ta' Iżrael. Jien nagħmel minnek dawl għall-ġnus, biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.

V/. Il-ġustizzja tiegħek għad jarawha l-ġnus.

R/. U s-sebħ tiegħek jarawh is-slaten kollha.

Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar

Salm 125 (126)

Meta l-Mulej reġġa' lura l-imjassra ta' Sijon, *
konna qisna mitlufa f'ħolma;
mbagħad bid-daħk imtela fommna, *
u bl-għajjat ta' ferħ ilsienna.
Mbagħad bdew jgħidu fost il-ġnus: *
"Kbir f'għemilu l-Mulej magħhom!"
Kbir f'għemilu l-Mulej magħna! *
U aħna bil-ferħ imtlejna.

Biddel, Mulej, xortina, *
bħall-widien tan-Negeb!
Dawk li jizirgħu fid-dmugh *
jaħsdu bl-għana ta' ferħ.

Huma u sejrjn, imorru jibku, *
iġorru ż-żerriegħa għaż-żriġħ.
Iżda huma u ġejjin lura, jiġu b'għana ta' ferħ, *
iġorru l-qatet f'idejhom.

Glorja.

Salm 126 (127)

Jekk il-Mulej ma jibnix id-dar, *
għalxejn jithabtu l-bennejja.
Jekk il-Mulej ma jħarisx il-belt, *
għalxejn jishar l-għassies.

Ma jiswielkom xejn li tbakkru, †
jew li ddumu ma tistrieħu
u li tieklu ħobż it-tbatija; *
għax hu jipprovdi lill-għeżież tiegħu.

Ara, wirt il-Mulej huma l-ulied, *
ħlas tiegħu hu frott il-ġuf.
Bħal vleġeġ fid il-ġellied, *
hekk huma wlied iż-żgħożija.
Hieni l-bniedem li għandu l-ħorġa mimlija bihom! *
Ma jinfixilx meta jiltaqa'
ma' l-għedewwa f'bieb il-belt.

Glorja.

Salm 127 (128)

Hieni kull min jibża' mill-Mulej, *
kull min jimxi fit-triqat tiegħu!
Mix-xogħol ta' idejk inti tiekol; *
hieni int, u riżqek tajjeb!
Martek tkun bħal dielja għammiela *
fl-irkejjen ta' darek;
uliedek bħal xitel taż-żebbuġ *
madwar il-mejda tiegħek.

Ara, kif ikun imbieriek il-bniedem *
li jibża' mill-Mulej!
Ibierkek il-Mulej minn Sijon! *
Jalla tara l-ġid ta' Ġerusalem tul ħajtek kollha!
Jalla tara wlied uliedek! *
Sliem għal Izrael!

Glorja.

Ant. Jien għamiltek dawl għall-ġnus, biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.

LEZZJONI QASIRA Żakk 2:11

Kotra kbira ta' ġnus jingħaqdu dakinhar mal-Mulej, u huma jkunu l-poplu tiegħi. U jiena ngħammar f'nofsok; mbagħad inti tagħraf li l-Mulej ta' l-eżerċiti bagħatni għandek.

V/. Bierku, popli, lil Alla tagħna.

R/. Semmghu l-ghana tat-tifhir tiegħu.

Talba

O Alla, inti llum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-wahdieni; fil-ħniena tiegħek aghatina li ahna, li digà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema. Bi Kristu Sidna. Ammen.

Inbierku l-Mulej

R/. Inroddu ħajr lil Alla.

IT-II GHASAR

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

INNU

X'tak, Erodi, għadu hajjen?
Għax ġie Kristu qiegħed tibza'?
M'għandux bżonn saltniet tad-dinja
min ġie jagħti dik tas-sema!

Ġrew il-maġi wara l-kewkba,
fid-dawl tagħha d-Dawl ifittxu,

biex joffrulu d-doni tagħhom
u jagħrfuh bħal Alla veru.

Il-Ħaruf tas-sema niżel
fl-ilma tal-Ġordan u qaddsu;
hu, li ma ttebbax bil-ħtija
b'hasil ġdid naddafna minnha.

Xhieda ġdida ta' setegħtu!
Ħammru l-ġarar kbar ta' l-ilma,
li l-qaddejja, b'ordni tiegħu,
rawh mibdul fi nbid quddiemhom.

Glorja lilek, Kristu Sidna,
li lill-ġnus ridt turi ruġek;
mal-Missier u ma l-Ispirtu,
ġieħ jintraddlek, issa w dejjem. Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Hu mfahħar bil-bosta s-Sultan tas-sliem, wisq aktar mis-slaten kollha ta' l-art.

Salm 109 (110):1-5, 7

Il-kelma tal-Mulej lil Sidi: *
"Oqgħod fuq il-lemin tiegħi,
sa ma nqieghed l-għedewwa tiegħek *
mirfes taħt riglejtk."

Ix-xettru tal-qawwa tiegħek
jibgħat il-Mulej minn Sijon: *
aħkem f'nofs l-għedewwa tiegħek.
Tiegħek is-setgħa sa minn twelidek
fuq l-għoljiet imqaddsa, *
sa minn qabel is-sebħ bħan-nida jien nissiltek.

Ħalef il-Mulej, u ma jisgħobx bih: *
"Inti qassis għal dejjem bħal Melkisedek!"

Sidi fuq il-leminija tiegħek, *
hu jidrob is-slaten f'jum il-qilla tiegħu.

Mill-wied jixrob fi triqtu, *
għalhekk jerfa' l fuq rasu.
Glorja lill-Missier.....

Ant. 1: Hu mfaħħar bil-bosta s-Sultan tas-sliem, wisq aktar mis-slaten kollha ta' l-art.

Ant. 2: Il-Mulej twajjeb, hanin u sewwa, feġġ għat-tajbin bħal dawl fid-dlam.

Salm 111 (112)

Hieni l-bniedem li jibza' mill-Mulej, *
li jitgħaxxaq hafna bil-kmandamenti tiegħu!
Kbar fuq l-art ikunu wliedu; *
nisel it-tajbin ikun imbierek.
Ġid u għana jkunu f'daru; *
għal dejjem tibqa' l-gustizzja tiegħu.

Dawl fid-dlam ifeġġ għat-tajbin; *
twajjeb u hanin hu l-bniedem sewwa.
Tajjeb il-bniedem li jhenn u jislef, *
li jmexxi hwejġu bir-reqqa.
Għax il-bniedem gust qatt ma jitfixkel; *
għal dejjem tibqa' t-tifkira tiegħu.
Xejn ma jibza' minn aħbar hażina; *
qalbu qawwija bit-tama fil-Mulej.
Qalbu qawwija, m'għandux mniex jibza', *
sa ma jara mxejjen l-għadu tiegħu.
Iqassam u jagħti lill-foqra; †
għal dejjem tibqa' l-gustizzja tiegħu; *
rasu merfugħa bil-ġieħ.

Jarah il-ħażin u jinkedd, †
jheżheż snien u jtertaq qalbu. *
Imma x-xewqa tal-ħżiena tibqa' bla temma.
Glorja lill-Missier.....

Ant. 2: Il-Mulej twajjeb, hanin u sewwa, feġġ għat-tajbin bħal dawl fid-dlam.

Ant. 3: Il-ġnus kollha, li int għamilt, jiġu jinxteħtu quddiemek, Mulej.

Kantiku Apok 15:3-4

Kbar u ta' l-għageb l-għemejjel tiegħek, *
Mulej, Alla li tista' kollox;
sewwa u veri t-triqat tiegħek; *
Sultan tal-ġnus.

Min, Mulej, ma jibżax minn ismek? *
Min ma jsebbħux?
Għax int wahdek qaddis: †
u l-ġnus kollha jiġu jinxteħtu quddiemek, *
għax magħrufa saru l-ġudizzji tiegħek.
Glorja lill-Missier.....

Ant. 3: Il-ġnus kollha, li int għamilt, jiġu jinxteħtu quddiemek, Mulej.

LEZZJONI QASIRA

Tit 3:4-5

Meta feġġet it-tjieba ta' Alla, Salvatur tagħna, u l-imħabba tiegħu għall-bnedmin, hu salvana bil-ħasil ta' twelid ġdid u tiġdid mill-Ispirtu s-Santu, mhux minħabba l-opri tajba li stajna għamilna aħna, iżda minħabba l-ħniena tiegħu.

RESPONSORJU QASIR

R/. Bih jitbierku * Il-ġnus kollha ta' l-art. Bih.

V/. Ifaħħru l-kobor tiegħu l-popli kollha. * Il-ġnus kollha ta' l-art. Glorja. Bih.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Niċċelebraw il-jum qaddis, imweggħaħ bit-tifkira ta' tliet għemejjel ta' l-għageb: illum il-kewkba wasslet lill-maġi hdejn il-maxtura; illum l-ilma nbidel fi nbid għall-festa tat-tieg; illum Kristu għoġbu jitgħammed minn Ġwanni fil-Ġordan biex isalvana, hallelujah.

Ruħi tfahħar il-kobor tal-Mulej, *
u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi,
għax hu xeħet għajnejh
fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. *
Iva, minn issa 'l quddiem

kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeg kbar; *
qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien *
fuq dawk li jibżgħu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, *
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, *
u għolla ċ-ċkejknin.

Mela b'kull ġid lil min hu bil-ġuħ, *
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ħa ħsieb Iżrael, qaddej tiegħu, *
għax ftakar fil-ħniena tiegħu
- bħalma wiegħed lil missirijietna - *
b'riżq Abraham u nisl u għal dejjem.

Glorja.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Niċċelebraw il-jum qaddis, imweggħaħ bit-tifkira ta' tliet għemejjel ta' l-għageb: illum il-kewkba wasslet lill-maġi hdejn il-maxtura; illum l-ilma nbidel fi nbid għall-festa tat-tieg; illum Kristu għoġbu jitgħammed minn Ġwanni fil-Ġordan biex isalvana, hallelujah.

PREĊI

Illum il-maġi aduraw lis-Salvatur tagħna. Bil-ferħ kollu ta' qalbna nagħtuh aħna wkoll il-qima tagħna, u nitolbuh u ngħidulu:

Salva l-ħajja tal-fqajrin, Mulej.

Sultan tal-ġnus, int sejjajt lejki il-maġi u bihom ftaħt it-triq lill-ġnus biex jiġu jadurawk:

- imliena bi spirtu ta' adorazzjoni u servizz.

Sultan tal-glorja, int tiġġudika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja:

- aġhti sliem kotran lill-bnedmin.

Sultan ta' dejjem, is-saltna tiegħek tibqa' minn żmien għal żmien:

- ibgħat bħax-xita l-kelma tiegħek fi qlubna.

Sultan tal-ġustizzja, int trid tehles lill-imsejken li m'għandux min jgħinu:

- uri l-ħniena tiegħek ma' l-imsejkna u l-immikkta kollha.

Sultan Sid tagħna, ismek imbierek għal dejjem:

- temm ma' hutna l-mejtin l-ghegubijiet tas-salvazzjoni tieghek.

Missierna

Talba

O Alla, inti illum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-waħdieni; fil-ħniena tieghek aġhtina li aħna, li digà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tieghek fis-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li mieghek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.
Ammen.

TALBA TA' GHELUQ IL-JUM WARA T-II GHASAR TAL-HDUD U TAS-SOLENNITAJIET

V. O Alla, ejja eħlisni.

R. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan ma jingħadx Hallelujah.

*Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-
celebrazzjoni fil-komun jista' jidhol fl-att penitenzjali skond il-formoli wżati fil-
Quddiesa.*

ATT PENITENZJALI

l.. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulhadd flimkien jistqarr:

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,

u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,

bil-kliem, bl-egħmil u billi hallejt dmirijeti:

iħabbtu fuq sidirhom

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.

Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,

lill-Angli u l-Qaddisin kollha,
u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R/. Ammen.

Jew

II. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.

Isir ftiit tas-skieta. Imbagħad jingħad:

V. Henn għalina, Mulej

R. Għax dnibna kontra tiegħek.

V. Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

R. U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

Jew

III. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.

Isir ftiit tas-skieta. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

R. Kristu ħniena.

Int li qiegħed fil-lemin tal-Missier, biex tidhol għalina: Mulej ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

INNU

Kristu, dija w jum imsebbaħ,

bik tal-lejl titkeċċa d-dalma:
int tassew tad-dawl id-dija,
int xandâr tad-dawl għall-hienja.

Nitolbuk, Qaddis, Sid tagħna,
f'dan il-lejl li ġej ħarisna;
ikun fik il-mistrieħ tagħna,
'tina ftit sigħat ta' heda.

Jekk l-għajnejn fl-irqad jingħalqu,
qalbna tibqa' tishar miegħek;
midd, Mulej, il-leminija
bhala kenn ħanin fuq hbiebek.

Ejja, Salvatur setgħani,
qatta' x-xbiek ta' l-għadu tagħna,
wennes lill-qaddejja tiegħek,
li biex fdejthom xerridt demmek.
Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,
Sultan twajjeb, jintradd lilek,
lill-Missier u lill-Ispirtu
Difensur u Farag tagħna. Ammen.

SALMODIJA

Barra Ż.GH.:

Ant. Taht gwenħajk, tistkenn; ma tibzax mill-biza' tal-lejl.

Ż.GH.:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

Salm 90

Għad-dell tal-Għoli

Araw, tajtkom is-setgħa li tirfsu fuq is-sriep u skorpjuni (Lq 10, 19).

Int li tgħix għall-kenn tal-Għoli, *
li tgħammar għad-dell ta' dak li jista' kollox,
għid lill-Mulej: †

“Kenn tiegħi u qawwa tiegħi int, *
Alla tiegħi, jien fik nittama.”

Għax hu jehilsek mix-xibka tan-nassab, *
u mill-mard tal-mewt.
Bir-rix tiegħu jgħattik, *
u taħt ġwenħajh tistkenn.
Ma tibzax mill-biza' tal-lejl, *
anqas minn vlegġa li tittajjar bin-nhar,
minn pesta li tixtered fid-dlam, *
jew minn marda li ġġib herba f'nofs in-nhar.

Elf ruħ jaqgħu magenbek, *
u għaxart elef fuq lemintek
imma lejk id-deni ma jersaqx, *
għax tarka u korazza l-fedelta' tiegħu.
Int dan tarah biss b'għajnejk, *
tara l-hlas li jieħdu l-ħżiena.
Għax int għandek il-Mulej kenn tiegħek, *
għamilt il-Għoli għamara tiegħek.

Ebda deni ma jiġrilek, *
ebda ħsara ma tersaq lejn darek.
Għax l-angli tiegħu hu jibgħhatlek, *
u jħarsuk fi triqatek kollha.
Fuq idejhom jerfġhuk, *
li ma taħbatx ma' xi ġebbla riġlek.
Fuq l-iljun u l-lifgħa int timxi, *
ferħ ta' ljun u serp int tirtes.

La tħabbeb miegħi, jien neħilsu: *
la għaraf ismi, jiena nħarsu.
Hu jsejjaħli, u jiena nwieġbu; †
miegħu nkun fid-dwejjaq tiegħu, *
neħilsu u nerfagħlu ġiehu;
u b'għomor twil nimlieh, *
nurih is-salvazzjoni tiegħi.

Glorja.

Barra Z.GĦ.:

Ant. Taht ġwenhajt tistkenn; ma tibżax mill-biża' tal-lejl.

Z.GH:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

LEZZJONI QASIRA Apok 22, 4-5

Jaraw wiċċ il-Mulej, u jkollhom ismu fuq ġbinhom. Lejl ma jkunx hemm iżjed, u ma jkunux jeħtieġu dwal ta' msiebaħ u dawl tax-xemx, ġħax il-Mulej Alla jkun jiddi fuqhom, u huma jsaltnu ġħal dejjem.

RESPONSORJU QASIR

Barra żmien il-Ġhid:

R. F'idejk, Mulej, * Jien nerħi ruħi. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, * Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

F'Ħadd il-Ġhid u l-ottava jingħad:

Ant. Dan hu l-ġum li ġħamel il-Mulej; ġħa nifirħu u nithennew fih! Hallelujah.

Fi żmien il-Ġhid:

R. F'idejk, Mulej, jien nerħi ruħi. Hallelujah, hallelujah. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. * Hallelujah, hallelujah. Glorja. F'idejk.

Ant. Salvana, Mulej, u ġħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (Ż.Għ. hallelujah).

KANTIKU EVANĠELIKU

Lq. 2,29-32

Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Israel

Issa, o Sid, tista' tħalli l-qaddej tiegħek *

imur fis-sliem, skond kelmttek;

ġħaliex ġħajnejja raw *

is-salvazzjoni tiegħek,

li int Hejjejt *

ġħall-popli kollha:

dawl biex idawwal il-ġnus, *

u glorja tal-poplu tiegħek Israel.

Glorja.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (**Ž.Għ.** hallelujah).

Talba

Nitolbu, Mulej, illum iċċelebrajna l-misteru tal-qawmien ta' Kristu mill-imwiet; issa nitolbuk il-grazzja li nistrieħu fis-sliem tiegħek u li tbiegħed minnha kull deni, biex nerġghu nqumu u nfaħħruk ferħana. Bi Kristu Sidna. **R.** Ammen.

Jew, fis-solennitajiet barra l-Ħdud:

Nitolbu. Żur, Mulej, lil din id-dar, u bieghed minnha kull tnassis tal-ghadu; jgħammru fiha l-angli qaddisa tiegħek, biex iħarsuna u jzommuna fis-sliem; u xerred dejjem il-barka tiegħek fuqna. Bi Kristu Sidna. **R.** Ammen.

Wara t-talba tingħad il-barka:

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.
R. Ammen.

Fl-aħħarnett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna.

Omm ħelwa ta' Kristu l-Feddej,
int bieb illi jagħti għas-sema,
int kewkba tal-baħar, Marija!
Ħarisna mill-waqgħa, kun magħna,
għajnuna tal-poplu l-maħtur,
li b'għageb nissilt 'il min ħalqek
fis-siegħa li lqajt it-tislina
li tak Gabrijel, u bqajt xebba,
kif qabel, hekk wara t-tnissil.
Henn, Omm, għal uliedek midinba.

jew

Is-sliem, o Sultana
tas-sema, Sidt l-angli;
int l-għerq u l-bieb safi
mnejn gie dawl id-dinja.
O Vergni glorjuża,

ta' ġmiel u sbuħija,
is-sliem għalik! Itlob
lil Kristu għalina.

jew

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;
ħajja, ħlewwa u tama tagħna, sliem għalik.
Lilek ingħajtu,
għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.
Lilek nitniehdu, aħna li nibku u nolfq
f'dan il-wied ta' dmugh.

Ejja, mela, avukata tagħna,
dawwar lejna
dawk il-għajnejn tiegħek tal-ħniena;
u wrina, wara dan it-turufnament,
lil Ġesu', frott imbierek tal-ġuf tiegħek.
O Hanina, o pija, o ħelwa Vergni Marija.

Jew

Taħt il-ħarsien tiegħek nistkennu,
Omm qaddisa ta' Alla:
la twarrabx minn quddiemek
it-talb li nagħmlulek fi ħtiġijietna,
u eħlisna dejjem minn kull tiġrib,
o Vergni gloriuża u mbierka.